

OLÁ KANAGAWA

Província de Kanagawa, Japão (ポルトガル語)

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11922.html>



Vol. 30, Nº 3
Edição de Primavera de 2022



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Olá Kanagawa é um boletim de informações para a vida cotidiana fornecido pela Província de Kanagawa aos residentes estrangeiros

こんにちは神奈川

検索



Pessoas que possuem um veículo automotor em 1º de abril devem pagar o imposto sobre veículos (categoria base)



Se você possui um veículo automotor, deve pagar o imposto sobre veículos. Você receberá o aviso no início de maio. Pague o valor especificado no aviso até 31 de maio. Pagamento on-line com cartão de crédito é aceito. Também pode efetuar o pagamento em uma caixa eletrônico com sistema Pay-easy, através de Internet Banking e de serviços bancários móveis. O LINE Pay, PayPay e au PAY também podem ser usados. Também pode efetuar o pagamento em uma loja de conveniência.



Informações em japonês

Central de Atendimento para Impostos sobre Veículos **Tel:** 045-973-7110



Cooperação necessária para patrulha policial



● O que é patrulha policial?

Os agentes de polícia visitam sua casa ou seu escritório para dar informações sobre crimes e acidentes de trânsito ocorridos em sua região e dicas de prevenção contra crimes. Se você tem algum problema ou sugestões para a polícia, favor informá-los.

● Preencha o Cartão de Informações de Residente

O Cartão de Informações de Residente é utilizado para contato em caso de emergência como um desastre, incidente/acidente ou quando crianças/idosos perdidos são encontrados e amparados. Preencha o nome, a data de nascimento e os números de contato de emergência da sua família (por exemplo, local de trabalho, amigos).



Informações em japonês

Estação policial da sua região ou
Divisão de Supervisão da Polícia Comunitária,
Quartel-General da Polícia da Província de
Kanagawa **Tel:** 045-211-1212



警察官の巡回連絡にご協力をお願いします

●巡回連絡とは

警察官が、お住まいの地域の犯罪や交通事故の発生状況、犯罪の予防に必要な情報をお知らせするため、皆さんの家庭や会社を訪問する活動です。皆さんも、困りごとや警察に対する意見があれば教えてください。

●巡回連絡カードの記入にご協力ください

巡回連絡カードは、災害や事件・事故、迷子や高齢者を保護したときなど、緊急の連絡のために使います。ご家族のお名前、生年月日、緊急連絡先(例えば、会社や友人などの連絡先)を書いてください。

▶日本語での問合せ

住んでいる地区の警察署、県警察本部地域指導課
TEL: 045-211-1212

* Se você tiver algum problema na vida cotidiana, não hesite em entrar em contato.



Português

- Das 9h às 12h e das 13h às 17h15
- Qui. e sex.

(Visite o nosso site para obter as informações mais recentes.)

Site: <https://www.kifj.org/kmlc/>

Centro de Apoio Multilíngue de Kanagawa

Tel: 045-316-2770



*生活でこまったことがあったら、
気軽に問合せください。
9時~12時, 13時~17時15分

ポルトガル語: 木曜日・金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

* ホームページ URL : <https://www.kifj.org/kmlc/>

多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770



Português





1) Programa de financiamento de bolsas de estudo para alunos de colégio

2) Subsídios para alunos de colégio



1) O programa de financiamento estudantil (a ser devolvido após a formatura) do Governo da Província de Kanagawa está disponível para alunos de colégio. Se deseja se inscrever, contate os professores da sua escola.

● **Site:** <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



Informações em japonês

Divisão de Assuntos Financeiros, Conselho de Educação da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-8251

2) Os alunos de colégio podem receber subsídios para cobrir totalmente ou parte das taxas escolares, se fizerem a inscrição no colégio até a data determinada, famílias com renda anual de até ¥9,1 milhões, são qualificadas.

É necessário apresentar um documento com número do My Number da pessoa com autoridade parental etc.

Informações em japonês

Colégios públicos: Divisão de Assuntos Financeiros, Conselho de Educação da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-8113

Colégios particulares: Divisão de Assuntos de Escolas Particulares, Governo da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-3793



① 神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集のご案内

② 高等学校等就学支援金について

① 高等学校奨学金の貸付 (要返還) を希望する人は、高校の先生に相談してください。

● ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

▶ 日本語での問合せ

県教育局財務課 **TEL :** 045-210-8251

② 高校生が期日までに高校へ申請書類を提出すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。

ただし、世帯年収約910万円未満 (目安) の方が対象です。

原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

▶ 日本語での問合せ

公立高校 : 県教育局財務課 **TEL :** 045-210-8113
 私立高校 : 県私学振興課 **TEL :** 045-210-3793



Assistência financeira para estudantes de escolas para estrangeiros



○ Governo da Província de Kanagawa oferece assistência financeira aos estudantes que vivem na Província de Kanagawa e que frequentam escolas para estrangeiros localizadas em Kanagawa.

● Solicitação

- O montante da ajuda concedida é definido de acordo com o montante da renda tributável do responsável.
- Para obter detalhes, entre em contato com a secretaria da escola.

Informações em japonês

Divisão de Assuntos de Escolas Particulares, Governo da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-3793

Perigo! Saída de crianças à noite



Quando crianças saem tarde da noite, existe perigo de se envolverem em crimes. Se você tem menos de 18 anos, não saia entre 23h e 4h.

Evite sair mesmo se um tutor o acompanhar.

Informações em japonês

Divisão de Assuntos Juvenis, Governo da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-3848



危険! 子どもの深夜外出

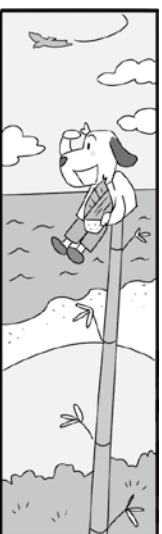
夜遅い時間の外出は、犯罪に巻き込まれる危険があります。

18歳より若い人は、夜11時から朝4時の間は、家の外に出てはいけません。

保護者が一緒でも、外に出ることは控えましょう。

▶ 日本語での問合せ

県青少年課 **TEL :** 045-210-3848





**Está tendo problemas no local de trabalho?
Entre em contato com os Serviços de orientação
trabalhista do Governo da Província de Kanagawa**



職場で困ったことが起きたときの
労働相談窓口のご案内

職場で起こる色々な問題について、専門相談員
(大学教員や弁護士)が通訳とともに相談に応じます。
電話又は来所により相談できます。

Você pode consultar especialistas (professor universitário ou advogado) com intérprete sobre problemas em seu local de trabalho. Ligue ou visite um especialista para obter orientação.

Local	Idiomas disponíveis	Dias e horários	Tel
Centro de Assuntos Trabalhistas de Kanagawa	Chinês	Sextas-feiras, das 13h às 16h	045-662-1103
	Espanhol	2ª e 4ª quartas-feiras, das 13h às 16h	045-662-1166
	Vietnamita	2ª e 4ª quintas-feiras, das 13h às 16h	045-633-2030
Filial de Ken-o do Centro de Assuntos Trabalhistas de Kanagawa	Espanhol	Quintas-feiras, das 13h às 16h	046-221-7994
	Português	Segundas-feiras, das 13h às 16h	046-221-7994

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター 本所	中国語	金曜日 13～16時	045-662-1103
	スペイン語	第2・4水曜日 13～16時	045-662-1166
	ベトナム語	第2・4木曜日 13～16時	045-633-2030
かながわ労働センター 県央支所	スペイン語	木曜日 13～16時	046-221-7994
	ポルトガル語	月曜日 13～16時	046-221-7994



● Site: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>



● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

▶ 日本語での問合せ

かながわ労働センター本所
TEL : 045-662-6110
かながわ労働センター県央支所
TEL : 046-296-7311



Informações em japonês

Centro de Assuntos Trabalhistas de Kanagawa
Tel: 045-662-6110
Filial de Ken-o do Centro de Assuntos Trabalhistas de Kanagawa
Tel: 046-296-7311



Panfleto sobre prevenção contra desastres disponível em vários idiomas



災害についての多言語リーフレット

Um panfleto sobre preparação em caso de desastres para residentes estrangeiros está disponível em sete idiomas (inglês, chinês, espanhol, português, filipino, vietnamita e nepalês (todos com japonês))

外国人住民が災害に備え、情報を得られるように作成された、7言語(英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語(すべて日本語併記))のリーフレットがあります。いざという時に準備ができるようにご活用ください。

● Site

<https://www.kifjp.org/shuppan/multi>



● ホームページ

URL : <https://www.kifjp.org/shuppan/multi>

▶ 日本語での問合せ

かながわ国際交流財団
TEL : 045-620-4466



Informações em japonês

Fundação Internacional de Kanagawa
Tel: 045-620-4466





Você atinge a maioria aos 18 anos, mas espere até os 20 para beber álcool e fumar



No dia 1º de abril de ~~do próximo ano~~, as pessoas que completam 18 anos atingem a maioria. No entanto, não é permitido beber álcool nem fumar cigarro até os 20 anos de idade. Também é proibido permitir que menores de 20 anos consumam bebidas alcoólicas e fumem cigarros.



Informações em japonês

Divisão de Assuntos Juvenis, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-3848

成人しても酒とタバコは 20 歳から！

4月1日から18歳以上の人が成人になります。しかし、20歳になるまではタバコを吸ったり酒を飲むことはできません。また、20歳未満の人にタバコを吸わせたり酒を飲ませてはいけません。

日本語での問合せ

県青少年課
TEL: 045-210-3848

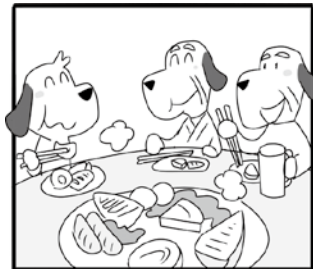
O que é hepatite?



Hepatite é uma doença em que as células do fígado são afetadas. No Japão, a maioria dos casos de hepatite é causada por infecção pelo vírus da hepatite.

Se não tratar a hepatite por falta de sintomas, ela desenvolverá condições mais graves, como cirrose hepática ou câncer de fígado.

O Governo da Província de Kanagawa oferece assistência para reduzir as despesas com tratamentos das hepatites B e C. Entre em contato com o centro de saúde pública de sua região ou com a Divisão de Controle de Câncer e Doenças, Governo da Província de Kanagawa, para obter detalhes.



肝炎って？

肝炎とは肝臓の細胞が壊されている状態です。日本では肝炎の多くが、肝炎ウイルスにかかったことが原因です。肝炎は、自覚症状がないからといって治さずに放置すると、肝硬変や肝がんへと重症化する病気です。県では、B型、C型肝炎を治すための医療費の負担を減らすことができます。詳しくは、近くの保健所又はがん・疾病対策課に問合せください。

ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/nf5/cnt/f7029/p1034791.html>

日本語での問合せ

県がん・疾病対策課
TEL: 045-210-4795

Site

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/nf5/cnt/f7029/p1034791.html>



Informações em japonês

Divisão de Controle de Câncer e Doenças, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-4795

* Para informações em idiomas além do japonês, ligue para Serviço de Consultas para Residentes Estrangeiros do Governo Provincial.

Português ■ Tel: 045-896-2895 ■ Quartas-feiras, e 4ª sexta-feira
■ Das 9h às 12h e das 13h às 16h

* Está disponível uma lista dos centros de serviços de orientação para os residentes estrangeiros de Kanagawa. Fazer o download a partir do site abaixo.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* Para obter informações sobre as medidas contra as novas infecções por coronavírus, acesse o seguinte site.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



* 日本語以外での問合せは、県外国籍市民相談窓口へ。
ポルトガル語: 045-896-2895 (水曜日、第4金曜日)
9時～12時, 13時～16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次の URL からダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>
* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次の URL をご覧ください。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>

A próxima "Edição de Verão e Outono" está prevista para agosto de 2022.

Editada e publicada pela Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-285-0543

- * Nós apreciamos seus comentários e solicitações.
- * Por correio: Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa, 231-8588
- * Por fax: 045-212-2753
- * Informações em vários idiomas disponíveis no site a seguir:
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417738/>



次号 (夏・秋号) は、2022年8月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL: 045-285-0543

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
* 郵送: 〒231-8588 県国際課まで * FAX: 045-212-2753
* 多言語による情報は、次の URL をご覧ください。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417738/>

